

阅读写作：西班牙故事 7

核心提示：西班牙故事 7(中西对照) 离开 C3 Mi salida de C3 在得知妈妈去世的前两个小时，我还在会议室和全体换班人员生动有节奏的开安全设备会，我还为了年轻材料员的过度发言而忍俊不禁，OIM 开

西班牙故事 7(中西对照)

离开 C3 Mi salida de C3

在得知妈妈去世的前两个小时，我还在会议室和全体换班人员生动有节奏的开安全设备会，我还为了年轻材料员的过度发言而忍俊不禁，OIM 开玩笑的教育我说，猫猫太爱笑，开会要严肃。。。

Dos horas antes de enterarme del fallecimiento de mi mamá, yo me encontraba con las personas de la junta de seguridad y de los equipos, hablando fluidamente en español. Me encontraba muy participativa. En un momento dado me hizo reír el joven almacenista, y Oim me dijo: " es bueno que rías, te gusta reír, pero recuerda que cuándo comience la junta, tienes que estar seria, por tu trabajo, eres intérprete " .

在得知妈妈去世消息的前几分钟我还在办公室搞翻译，内容是过年船上需要的一切材料，我还在想着我最喜欢的瑞士巧克力如何翻译进去？墨西哥那里是否有卖？

Unos minutos antes de la trágica noticia, estaba traduciendo una lista de las comidas para la fiesta de primavera de mis compañeros chinos. Oim me dijo que pusiera que era lo que yo quería comer ese día, así que estaba pensando cómo traducir el chocolate que más me gusta, con la intención de poder conseguirlo en México. Se llama Linde de Suiza.

结果，一个不小心的 QQ 聊天就得知了一个噩耗。那天，如果不是我追问，也许爸爸还会忍着不说，可我已经很多天没有和他们的联系了。我必须问问妈妈的情况。

Llevaba unos días sin noticias de mi papá. En un momento que regresé a mi cuarto, me lo encontré conectado en internet, en QQ, así que le pregunté por el estado de mamá. Viendo que no me respondía, le hice la

pregunta varias veces, hasta que finalmente me tuvo que decir que ella había fallecido. La verdad que en ese momento no me esperaba esa respuesta, fué la peor que me podía haber dado!.

真像是残酷的，当时，我只有晕倒的感觉，哭不出来，镇定了好几分钟，才把手指恢复到键盘上，紧接着，爸爸的命令是，不要回来，追悼会都开过了，回家没有任何意义了。

Durante un momento no pude asimilar la noticia, no me salían ni las lágrimas. Unos minutos más tarde, le pregunté a mi papá qué era lo que él quería que hiciera. Él me contestó que mejor me quedara a trabajar, que no era necesario que regresara rápidamente porque ya habían celebrado el funeral ese mismo día. La habían incinerado, sólo quedaban las cenizas....

眼泪噼里啪啦的我已经失去了判断的能力，我没有拒绝他，同意留在岗位上继续工作。也许，这就是妈妈想要的吧。

Sólo podía llorar, no podía pensar en nada, estaba bloqueada. Finalmente decidí hacer caso de mi papá y quedarme en C3. Quizás eso era lo que mi mamá quería que hiciera, así que yo sólo podía cumplirlo. Tenía trabajo que hacer.

最先通知的是 OIM，一直很关心我的一个领导，我悄悄的告诉了他家里的这桩大事。他听到后的反应是，这样的大事怎么不早说呢，是呀，不能早说。因为是妈妈不让说，而我这么乖，找不到违反母亲愿望的任何一个理由。所以，代价，有了代价，就是没能和她告别。

Cuándo me encontré con Oim, el jefe chino que me había estado cuidando en la plataforma, le conté lo ocurrido. Cuándo finalizé me dijo que por qué no le conté toda la historia nada más comenzar a trabajar en la plataforma. Yo le contesté que no lo hice, porque mi mamá no quería que lo hiciera, y yo acepté su decisión. Ahora que mi mamá había fallecido no había tenido la oportunidad de despedirme de ella, y tampoco tuve verla por última vez.

下船回陆地的指示似乎是总监给的，这也是感动了中国人的所谓人性化的管理，尽管后来我听说事实并不是这个样子，我的一个朋友告诉我，那是我的一个同事在中间做了手脚。。。当然，那个时候，我并不在意这些小动作了。名利是什么呢，有什么可以争得呢？

Una vez que el super también supo de la noticia, pidió una lancha que yo pudiera ir a tierra esa misma noche. Nos emocionó su gesto, porque trabajando allí no es fácil conseguir un medio de transporte con poco tiempo de antelación. Pero él lo hizo por mí.

Más tarde me enteraría por medio de una amiga mía, que la idea no fue del super, sino de otra intérprete que quería ocupar mi puesto. La verdad que en ese momento me daba igual, además no soy una persona ambiciosa, para mí el trabajo es trabajo, no quería ningún problema con la otra intérprete.

办公室，总监的一番关于生与死的感性之语让我没有在他面前忍住眼泪，他和我说的最后的话是，晚上冷，多穿些衣服，等你回来，GUAPA。然后是深深的拥抱了我，我回报了他一个微笑。

Antes de partir, el super se despidió de mí en la oficina. Me estuvo hablando sobre la vida y la muerte, y a pesar de hacer esfuerzos por no llorar, no pude aguantar y terminé sollozando. Por último antes de partir me aconsejó que me pusiera ropa de abrigo, que la noche estaba fría. Me abrazó y me dijo: "te esperamos, guapa". Le devolví una sonrisa y me fuí.

坐船，一艘小船，专船，没有人，我基本是从始至终倒在船上没有动过。摇摇晃晃的在凌晨回到了陆地。

La lancha era pequeña pero cómoda. No había más pasajeros, así que me acosté. En la madrugada llegué a tierra.